

**eMatins powered by AGES**

# The Service of Matins

**for Wednesday, October 9, 2019**

**Octoechos - Grave Mode.  
on Wednesday Morning**

**Menaion - October 9  
Memory of the Holy Apostle James (Iakovos) the Son of  
Alphaeus, and our Devout Father Andronicos and his Wife.**

**Text in English**

## Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

## AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

**The AGES Digital Chant Stand is supported in part by generous grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.**

**This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: [info@agesinitiatives.org](mailto:info@agesinitiatives.org)**

**Octoechos - Grave Mode.**

On Wednesday Morning

**Menaion - October 9**

Memory of the Holy Apostle James (Iakovos) the Son of Alphaeus, and our Devout Father Andronicos and his Wife.

**MATINS**

**CHOIR**

**Mode 3.**

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

**Verse 1:** Give thanks to the Lord and call upon His name.

*or: Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.*

**Verse 2:** All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.

**Verse 3:** And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.

**Apolytikion. For the Apostle.**

**Mode 3.**

O holy Apostle James, make intercession to our merciful God, that He grant our souls forgiveness of offenses. [SD]

Glory. **For the Devout Man.**

**Mode 1.**

As a citizen of the desert and an angel incarnate \* and a wonder-worker you shone forth, O Andronikos; our God-bearing father. \* Since you received the spiritual gifts \* by fasting and vigilance and prayer, \* you can cure those who are ailing and heal the souls \* of those who run to you with faith. \* Glory to Him who gave His might to you; \* glory to

Him who placed a crown on you; \* glory to Him who operates through you, providing cures to all. [SD]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

**Mode 1.**

We have obtained your protection, O immaculate Lady, and by your earnest entreaties we are saved from calamities. In everything we are guarded by the Cross of your Son. We all dutifully magnify you piously. [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e. Kathisma 10. There is no litany, but immediately the following:*

From Octoechos - - -

**CHOIR**

**Kathisma I.**

**For the Cross.**

**Grave Mode.**

O Christ God, who for me endured being nailed to the Cross, accept my vigilant praise, in Your love for humanity. [SD]

*Verse: Exalt the Lord our God, and worship at the footstool of His feet; for He is holy.*

O Christ God, the commander of the bodiless hosts, You know the laziness of my soul. By Your Cross, save me, in Your love for humanity. [SD]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

O Virgin, as we are ever shielded by the Cross of your Son, we turn away from the assaults of demons. Therefore, we dutifully extol and glorify you, O all-lauded Theotokos.

[SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e. Kathisma 11. There is no litany, but immediately the following:*

**CHOIR**

From Octoechos - - -

**Kathisma II.**

**For the Cross.**

**Grave Mode.**

You made Your Cross, O Christ, brighter than any fire,/clearer than any flame./It enlightens the hearts of men/and burns the sins of those in sickness,/as they sing the praises of Your voluntary crucifixion.//O Christ our God: Glory to You. [OCA]

*Verse: God is our King before the ages; He worked salvation in the midst of the earth.*

Worshiping You, O Christ our God,/the Church, with the cedar, pine and cypress, cries out to You:/At the prayers of the Theotokos,//grant victory to those in authority and have mercy on us. [OCA]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Creation knew you to be a mother, but the Creator showed you be a virgin, when you physically gave birth to Christ God, the Savior of our souls. [SD]

From Octoechos - - -

**Kathisma III.**

**For the Cross.**

**Grave Mode.**

O Christ our God, for us You accepted painful crucifixion, accept us as we extol Your Passion and save us. [SD]

*Verse: God is wondrous in His saints.*

**For the Martyrs.**

Be glad, O you righteous; let the heavens sing for joy. For when the Martyrs competed, they trampled the enemy, and they brought down the deception of the idols. Let the Church leap for joy, as she celebrates the Judge of the contest, Christ our God, who

alone confers victory, and who grants the world the great mercy. [SD]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Christ our God was crucified for us, and He brought down the dominion of death. O Virgin Theotokos, unceasingly entreat Him to save our souls. [SD]

**READER**

Lord, have mercy. (3)

Glory. Both now.

**Psalms 50 (51).**

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and

the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

**Kontakion.**

From Menaion - - -

**Mode pl. 2.** *N/M (The Theotokos.)*

Let us extol James and praise him in song, as we festively honor his memory today. He was an eyewitness of Christ and a preacher of God, and he shined on the whole world like a morning star. And he continually intercedes on behalf of us all. [SD]

**Oikos.**

O Jesus Christ, I implore You to send me Your grace, so that I might extol Your great Apostle James, the son of Alphaeus, who from heaven was initiated into the knowledge of the Logos, and to those on earth publicly preached the Gospel. You, Lord, are the one who filled Your wise disciple with the Holy Spirit, and You gave him to be a herald to all the ends of the world, and to be an acceptable intercessor before You. And he continually intercedes on behalf of us all. [SD]

**Synaxarion.**

*From the Menaion.*

On October 9, we commemorate the holy Apostle James (Iakovos), son of Alphaeus.

On this day we commemorate our devout father Andronicus and his wife Athanasia.

On this day we commemorate the holy Martyr Poplia the Confessor.

On this day we commemorate our devout father Peter.

On this day we commemorate our devout father Dorotheus Bishop of Tyre.

On this day we commemorate righteous Abraham and his nephew Lot.

On this day we commemorate St. Stephan the Blind, Prince of Serbia.

On this day we also commemorate the holy Hieromartyr Dionysios, the first Bishop of Paris, and those with him, Rusticus and Eleftherios.

By the intercessions of Your Saints, O God, have mercy on us. Amen.

**DEACON**

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

**CHOIR**

**Ode ix.**

**Megalynarion. Mode pl. 4.**

**Verse:** *My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

### **Heirmos. Mode pl. 4.**

You are the Theotokos \* lit'rally, O Virgin; \* and we confess it, for we have been saved through you \* whom we, O pure one, with choirs of angels magnify. [SD]

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

### **DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

*(Lord, have mercy.)*

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

*(To You, O Lord.)*

### **PRIEST**

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son

and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

## CHOIR

### Exaposteilarion.

From Menaion - - -

#### Mode 2. *O Women, hearken.*

We pray you, preacher sent by God, \* Saint James, as an initiate, \* Apostle, and excellent servant \* of Christ the only Master; \* entreat Him to bestow upon \* our leaders peace and victory, \* and the forgiveness of their sins\* to those who observe your holy \* memorial, O all-praise one. [SD]

### Theotokion.

#### Mode 2. *O Women, hearken.*

O Virgin Maid, the Prophets all \* have prophesied concerning you. \* They called you the jar of manna, \* the blossoming rod, the tablet, \* the mountain that was quarried not, \* the table, ark, and golden lamp; \* and we, as is right, extol you, \* for you are the Theotokos.

[SD]

### Lauds. Mode 4.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.



To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

**Stichera. For the Apostle.**

From Menaion - - -

**Mode 4. You have given.**

*Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness.* [SAAS]

With the Holy Spirit's rays you brightly shone, being luminous \* like the sun, O Apostle James; \* with knowledge of God you have enlightened the whole world, \* O blessed Disciple; preaching the word of God you drove \* away the darkness of polytheism. \* And therefore we are celebrating your most splendid memorial \* and your praiseworthy feast today,\* and we piously honor you. [SD]

*Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre.* [SAAS]

With the Holy Spirit's rays you brightly shone, being luminous \* like the sun, O Apostle James; \* with knowledge of God you have enlightened the whole world, \* O blessed Disciple; preaching the word of God you drove \* away the darkness of polytheism. \* And therefore we are celebrating your most splendid memorial \* and your praiseworthy feast today,\* and we piously honor you. [SD]

*Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute.* [SAAS]

Sitting in the height of knowledge of our God, O most holy James, \* you accepted the Spirit's grace, \* appearing that day to you in the form of fire.\* Clearly by your preaching with fiery tongue you burned away \* the very essence of polytheism. \* And therefore do we

honor you as an Apostle who spoke of God \* on this day as we celebrate \* your all-holy memorial. [SD]

*Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord.* [SAAS]

O all-wise Apostle James, you thundered forth to the whole wide world \* sacred teachings that save our souls. \* You cleansed and you purified the world of its idols \* and its pagan madness. \* And you enlightened with the rays \* of Godly knowledge the peoples everywhere. \* And when you had destroyed the temples of the idols by grace divine, \* you built Churches in place of them, \* for the praise of our Lord and God. [SD]

Glory.

From Menaion - - -

**Mode pl. 1.**

We praise in faith, glorious James,/the honorable day of your memory:/Not because you are the son of Alpheus,/but because you are Christ's apostle;/a preacher of His ineffable incarnation./Since you stand before the throne of the Master,/with the angels, the choirs of apostles and martyrs,//pray without ceasing that our Savior and God will save us.

[OCA]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

Now we call you blessed, O Virgin Theotokos, and we glorify you, duty-bound as believers; the city unshakable, the wall indestructible, the firm and steadfast protection, and the place of refuge for our souls. [SD]



### Great Doxology

Glory be to You who showed the light.  
Glory in the highest to God. His peace is on  
earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship  
You, we glorify You, we give thanks to You  
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler  
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;  
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the  
Father, who take away the sin of the world,  
have mercy on us, You who take away the sins  
of the world.

Accept our supplication, You who sit at  
the right hand of the Father, and have mercy  
on us.

For You alone are holy, You alone are  
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the  
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name  
will I praise to eternity, and to the ages of  
ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be  
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our  
fathers, and praised and glorified is Your  
name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we  
have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your  
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your  
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your  
statutes.

Lord, You have been our refuge from  
generation to generation. I said: Lord, have  
mercy on me. Heal my soul, for I have sinned  
against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do  
Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in  
Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know  
You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us.

### Apolytikion. For the Apostle.

#### Mode 3.

O holy Apostle James, make intercession  
to our merciful God, that He grant our souls  
forgiveness of offenses. [SD]